

བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་སྨོན་ལམ།

THE PRAYER OF ASPIRATION FOR THE SPREAD OF THE DOCTRINE

དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་འཇུག་གྱུ་ལ།

**KON CHO< SUM DANG SHA KYAI GYAL**  
*jewel three and Buddha Shakyamuni*  
 (Buddha, Dharma, Sangha)

The Triple Gem and Buddha Shakyamuni,

དེགས་གསུམ་མགོན་དང་མ་ཕམ་པ།

**RIG SUM GON DANG MA PHAM PA**  
*kula, three\* protectors, lords and Maitreya*  
 family

\* Manjushri, Avalokitesvara, Vajrapani

The protectors of the three families and Maitreya,

གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་བཅུ་དྲུག་དང་།

**NAE TEN CHEN PO CHU DRU< DANG**  
*Sthaviras, maha, great sixteen and*  
 elders

The sixteen great Elders and

པདྨ་འབྲུང་གནས་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས།

**PE MA JUNG NAE DEN TO< KYI**  
*Padmasambhava truth power, by*  
 strength

Padmasambhava – by the power of their truth,

གསང་སྲུགས་བསྟན་པ་དང་རྒྱུར་ཅིག།

**SANG NGA< TEN PA DAR GYUR CHI<**  
*tantra vajrayana, doctrine spread may it*  
 guhyamantra

May the tantric doctrines spread and flourish!

*The Triple Gem and Buddha Shakyamuni, the protectors of the three families and Maitreya, the sixteen great Elders and Padmasambhava – by the power of their truth may the tantric doctrines spread and flourish!*

སླ་མའི་སྐྱེ་ཆེ་བརྟན་པ་དང་།

**LA MAI KU TSHE TEN PA DANG**  
*guru's life span steady and*  
 (i.e. long)

May the gurus' lives be long and

དག་འདུན་སྡེ་འཕེལ་སྤྱད་མཐུན་ཤོག།

GEN DUN DE PHEL THUG THUN SHO<  
sangha group increase harmonious, they must  
friendly minded

May the sangha increase with friendly harmony.

བསྟན་པའི་འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་ཞིང་།

TEN PAI GAL KYEN KUN ZHI ZHING  
doctrines difficulties, adverse all pacifying, rendered harmless  
conditions

With all difficulties for the doctrines being pacified,

བཤད་སླབ་སློབ་ལས་དར་རྒྱས་ཤོག།

SHA< DRU< TRIN LAE DAR GYE SHO<  
teaching, practice deeds spread and they must  
study increase

May study, teaching, practice and deeds spread and increase!

*May the gurus' lives be long, and may the sangha increase with friendly harmony. With all difficulties for the doctrine being pacified may study, teaching, practice and deeds spread and increase!*

སྟོན་པའི་བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་གུར་ཅིག།

TON PAI TEN PA YUN RING NAE GYUR CHI<  
teacher's, doctrines long time stay, they must  
Buddha's remain

May the doctrines of the teacher remain for a long time!

སྤྱི་བའི་རྒྱལ་པོ་ཤིན་ཏུ་དར་གུར་ཅིག།

THEG PAI GYAL PO SHIN TU DAR GYUR CHI<  
yana, vehicles\* king very much spread may it  
\* methods for enlightenment (atiyoga)

May the king of the dharma vehicles spread widely!

བསྟན་པ་འཛིན་རྣམས་ཞབས་པད་བརྟན་གུར་ཅིག།

TEN PA DZIN NAM ZHAB PAD TAN GYUR CHI  
doctrine holders feet steady may they  
(guru) (i.e. live for a long time)

May the doctrine-holders live long and be healthy!

བསྟན་པ་གཞོན་རྣམས་མིང་ཅོམ་སྟོང་གུར་ཅིག།

TEN LA NO< NAM MING TSAM TONG GYUR CHI<  
doctrine to troublemakers, name even, also become empty, may they  
demons vanish

May the enemies of the doctrine vanish, even to the last trace of their name!

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག།

**DRO KUN SANG GYE THO< PAI GYUR GYUR CHI<**  
*beings all buddhahood gain cause \* may it become*

*\* may the merit arising from these prayers be the cause for all beings gaining buddhahood.*

May all beings gain buddhahood!

*May the doctrines of the teacher remain for a long time! May the king of the dharma vehicles spread widely! May the doctrine-holders live long and be healthy! May the enemies of the doctrine vanish, even to the last trace of their name! May all beings gain buddhahood!*

ལས་རབ་སྲིད་པས་ལྷ་ལྡན་ཇོ་ཁང་དགྲིལ་འཁོར་མཐིལ་དུ་རྟེན་འབྲེལ་ཉེས་སེལ་ཚོགས་འབྲུལ་  
 སྐབས་འཁོར་གདོང་སྐྱུ་ལྷུ་ཚུལ་ལོའི་ངོར་བྲིས།།        །།

This was composed by Laerab Lingpa (Terton Sogyal) at the Central Mandala of the Jo Khang in Lhasa at the time of making one hundred thousand offerings of Ten Drel Nye Sel at the request of 'Khor gDong sPrul-sKu-Tshul-Lo (Tshultrim Zangpo).

བསྐྱེད་པ་རྒྱས་པའི་སྣོན་ལམ།

ASPIRATION FOR THE FLOURISHING OF DHARMA

ཉེར་འཚེ་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་།

NYER TSE MA LUE ZHI WA DANG  
difficulties, without pacify and  
troubles exception

All difficulties without exception being pacified and

མཐུན་རྒྱུན་ནམ་མཁའི་མཛོད་བཞིན་དུ།

THUN KYEN NAM KAI DZO ZHIN DU  
harmonious situations, sky's, treasure like  
reasons infinitely vast

With harmonious conditions like the treasure of the sky,

རྒྱལ་དབང་པུ་འབྱུང་གནས་ཀྱི།

GYAL WANG PE MA JUNG NAE KYI  
Jina, Victor lord Padmasambhava of

The powerful Victor Padmasambhava's

བསྐྱེད་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག།

TAN PA YUN RING BAR GYUR CHI<  
doctrine long life shining must

Doctrines must live long and shine brightly!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཟོ་གུ་རུ་པུ་སི་རྣམས་ལྷོ་ལྷོ་

OM AA HUNG BEN DZA GU RU PAE MA SID DHI HUNG  
Body Speech Mind indestructible Guru Padmasambhava accomplishment give

Indestructible three mode guru Padmasambhava, grant us accomplishment!

*With all difficulties without exception being pacified, and harmonious conditions like the treasure of the sky, the powerful Victor Padmasambhava's doctrines must live long and shine brightly!  
Indestructible three mode guru Padmasambhava, grant us accomplishment!*

པུ་ལས་འབྲེལ་ཅེས་(ཀློང་ཆེན་རབ་འབྱམས་)གྱིས་སོ།། །།

This was written by Padma Las-'Brel Tsal (kLong-Chhen Rab-'Byams)